

EXAMEN DE CONNAISSANCE DE L'HÉBREU (Yael)

L'examen est destiné aux candidats qui passent l'examen psychométrique dans une langue autre que l'hébreu. La durée de l'examen est de 1h30. La première partie de l'examen comprend trois chapitres composés de questions à choix multiple. Parmi ces trois chapitres seuls deux chapitres sont pris en considération pour l'établissement de la note. Le chapitre qui n'est pas pris en compte dans la note sert un double objectif :

1. Garantir la qualité des questions.
2. Eviter l'influence de variations entre sessions d'examen différentes.

La deuxième partie de l'examen comprend un devoir de rédaction.

Les instructions pour l'examen de connaissance de l'hébreu sont ici traduites en français. Lors d'un examen réel, les instructions figurent **uniquement** en hébreu.

■ PREMIERE PARTIE

Chaque chapitre se compose de différentes catégories de questions : phrases à compléter, reformulations et compréhension de texte.

Vous trouverez ci-dessous des exemples de ces catégories de questions.

LES INSTRUCTIONS EN TÊTE DU CHAPITRE :

בפרק זה 22 שאלות.
הזמן המוקצב הוא 20 דקות.

בפרק שלושה סוגי שאלות: השלמת משפטים, ניסוח מחדש והבנת הנקרא.

Ce chapitre comporte 22 questions.

Le temps alloué est de 20 minutes.

Il y a trois catégories de questions dans le chapitre : phrases à compléter, reformulation et compréhension de texte.

השלמת משפטים

LES INSTRUCTIONS :

בכל אחד מן המשפטים הבאים חסרה מילה או יותר. עליכם לבחור מתוך ארבע התשובות המוצעות את התשובה שתשלים את המשפט באופן **הטוב ביותר**.

Il manque un mot ou plus dans chacune des phrases suivantes. Choisissez parmi les quatres réponses proposées celle qui complète **le mieux** la phrase.

EXEMPLES DE QUESTIONS ET EXPLICATIONS :

1. התפתחות המחקר בחלל _____ על חיי היום-יום שלנו.

- (1) כובשת
- (2) משפיעה
- (3) מזיקה
- (4) מסייעת

Le mot manquant est suivi de la préposition על. Or le mot כובשת (1) exige la préposition את alors que les mots מזיקה (3) et מסייעת (4) exigent la préposition -ל. C'est pourquoi le mot qui convient est משפיעה. La réponse (2) est donc la réponse correcte.

2. הוא צחק ושר, _____ לא עבר חוויה נוראה כל כך.

- (1) בעוד ש-
- (2) אילו
- (3) עד ש-
- (4) כאילו

Grammaticalement la réponse (1) convient mais elle produit une phrase illogique. Les réponses (2) et (3) ne conviennent pas à cause de la construction grammaticale de la phrase. Le mot qui convient est כאילו. La réponse (4) est la réponse correcte.

ניסוח מחדש

LES INSTRUCTIONS :

בכל שאלה נתון משפט. עליכם לבחור מתוך ארבע התשובות המוצעות, את התשובה שתוכנה הוא **הדומה ביותר** למשפט הנתון.

Chaque question présente une phrase. Choisissez parmi les quatre réponses proposées celle qui est **la plus proche** par le sens de la phrase donnée.

EXEMPLES DE QUESTIONS ET EXPLICATIONS :

1. ייתכן שנבוא מחר.

- (1) כדאי שנבוא מחר.
- (2) אולי נבוא מחר.
- (3) ברור שנבוא מחר.
- (4) רצוי שנבוא מחר.

Le mot ייתכן signifie "il se pourrait". C'est pourquoi אולי est le mot qui le remplace le mieux parmi les quatre possibilités. La réponse (2) est la réponse correcte.

2. אין לנו פרחים בגינה, אלא עצי פרי.

- (1) אין לנו פרחים, ואין לנו עצי פרי.
- (2) יש לנו פרחים, ואין לנו עצי פרי.
- (3) יש לנו גם פרחים וגם עצי פרי.
- (4) אין לנו פרחים, יש לנו עצי פרי.

Le mot אלא signifie "mais" ou "seulement". La phrase signifie donc qu'il n'y a pas de fleurs dans le jardin mais seulement des arbres fruitiers. La réponse (4) est la réponse correcte.

הבנת הנקרא

LES INSTRUCTIONS :

לפניכם קטע, ובסופו שאלות. לכל שאלה מוצעות ארבע תשובות. עליכם לבחור את התשובה המתאימה ביותר לכל שאלה.

Voici un texte suivi de questions. Pour chaque question on vous propose quatre réponses. Choisissez la réponse **qui convient le mieux**.

EXEMPLE DE TEXTE :

(1) במשפט שנערך לאחרונה בארה"ב, הועלה לדיון נושא עקרוני הקשור לאיזון העדין שבין הזכות לחופש הביטוי ובין זכותו של האדם לפרטיות. השאלה שבה עסק המשפט הייתה, באיזו מידה יכול ביוגרף להשתמש במכתבים של אדם שעליו הוא כותב, בלא הסכמתו. פסק הדין במשפט עורר הרהורים וחששות בקהילה הספרותית בארה"ב.

(5) במשפט נידונה תביעתו של הסופר ג'.ד. סאלינג'ר נגד הוצאת ספרים ידועה. ההוצאה ביקשה לפרסם ביוגרפיה מקיפה על סאלינג'ר, אשר היה נערץ על אמריקנים רבים, בעיקר בשנות ה-50 וה-60. סאלינג'ר, שידע על הכנת הביוגרפיה, סירב להתראיין או למסור מכתבים לכותב הביוגרפיה. למרות סירובו התקף, המשיך הכותב לאסוף חומר לצורך כתיבת הביוגרפיה. לפיכך מיהר סאלינג'ר להוציא צו זכויות יוצרים המגן על התכתבויותיו האישיות, השמורות בכמה ארכיונים של אוניברסיטאות ידועות בארה"ב. לאחר שהביוגרף סיים את מלאכתו (10) והתברר שכלל בספרו ציטוטים נרחבים ממכתבים אלה על אף צו זכויות היוצרים, תבע סאלינג'ר את ההוצאה לאור בערכאות משפטיות, וזכה בסופו של דבר בערעורו האחרון לפני בית המשפט העליון. השופטים החליטו שאסור לצטט ציטוטים ארוכים ומדויקים מהמכתבים המוגנים על-ידי זכויות יוצרים, כל עוד סאלינג'ר לא הסכים לכך, אולם ניתן להשתמש בחומר "שימוש הוגן", כלומר ללמוד ממנו על אירועים או על תהליכים בחייו של סאלינג'ר. הצלחת התביעה של סאלינג'ר מדאיגה ביוגרפים ומוציאים לאור. הכותבים חוששים כי בעקבות (15) תקדים זה יעמוד מעתה לרשותם חומר מצומצם ביותר. המוציאים לאור טוענים כי צפוי גל תביעות משפטיות, אשר יעלה את תעריפי הביטוח של חברותיהם. כך תיווצר מערכת שיקולים חדשה בבחירת נושאים לפרסום, ולא דווקא לטובת הקוראים, האוהבים ביוגרפיות.

EXEMPLES DE QUESTIONS ET EXPLICATIONS :

1. בשורה 3 כתוב: "בלא הסכמתו". הכוונה היא להסכמה של -

- (1) בית המשפט
- (2) המוציא לאור
- (3) בעל המכתבים
- (4) מחבר הביוגרפיה

Le mot הסכמתו (son accord) se réfère à האדם שעליו הוא כותב (l'homme dont il parle). Les lignes 2-3 se réfèrent aux lettres de cet homme. La réponse (3) est la réponse correcte.

2. הביוגרפיה, שעליה מדובר בקטע, מתבססת בין השאר על -

- (1) ראיונות של הביוגרף עם סאלינג'ר
- (2) מכתבים אישיים של סאלינג'ר
- (3) הופעתו של סאלינג'ר בבית המשפט
- (4) התכתבויותיו של סאלינג'ר עם אוניברסיטאות ידועות

Les lignes 8-9 parlent d'un biographe qui a inclus dans son livre de larges citations de ces lettres. Ces lettres sont la correspondance personnelle de Salinger évoquée ligne 7. La réponse (2) est donc la réponse correcte.

3. בשורות 16-17 כתוב: "ולאו דווקא לטובת הקוראים", וזאת משום שהקוראים מעוניינים ב-

- (1) הופעת ביוגרפיות רבות
- (2) העלאת תעריפי הביטוח
- (3) יצירת מערכת שיקולים חדשה
- (4) שימוש הוגן בחומר כתוב

A la ligne 17 il est mentionné que les lecteurs aiment les biographies. On peut donc en conclure qu'ils aimeraient voir publier de nombreuses biographies. La réponse (1) est donc la réponse correcte.

■ DEUXIÈME PARTIE

חיבור

LES INSTRUCTIONS :

Dans cette deuxième partie, il vous est demandé de rédiger une rédaction sur un sujet donné. Le devoir de rédaction compte pour un tiers de la note globale.

En tête du chapitre figurent les instructions suivantes :

בפרק זה נתון נושא לחיבור. עליכם לכתוב 12-15 שורות על נושא זה. שימו לב שהחיבור יתאים לנושא, והשתדלו לכתוב באופן מסודר ובלשון נכונה. הזמן המוקצב לכתובה הוא 15 דקות.

Dans ce chapitre, un sujet de rédaction vous est soumis.
Vous devez rédiger un texte de 12 à 15 lignes sur ce sujet.

Veillez à ce que votre rédaction corresponde bien au sujet et efforcez-vous d'écrire de façon structurée et dans un langage soigné.

Le temps alloué à la rédaction est de 15 minutes.

Les études dans les établissements d'enseignement supérieur exigent une bonne connaissance de l'hébreu. Au cours de vos études, vous serez non seulement appelés à comprendre les cours donnés en hébreu et à lire des publications en hébreu mais également à rédiger des exercices, des examens et des travaux en hébreu.

Dans ce chapitre, vous devez rédiger une courte rédaction (12 à 15 lignes) qui reflète votre capacité à exprimer votre opinion sur un sujet donné, à développer une idée ou à présenter une argumentation.

Peu importe la thèse que vous défendez, il faut seulement qu'elle soit convenablement étayée et présentée de façon limpide. En règle générale, adopter un ton personnel ou mentionner des expériences vécues ne convient pas au type de rédaction exigé dans le cadre des études supérieures. Les rédactions seront évaluées par des correcteurs expérimentés qui enseignent tous l'hébreu comme langue étrangère. Tous les correcteurs reçoivent une formation destinée à garantir un jugement objectif et équitable. Deux correcteurs évalueront chaque rédaction indépendamment l'un de l'autre. Les rédactions seront notées sur quatre plans : contenu, organisation, richesse du langage et précision du langage.

Dans chacun de ces plans, la notation est effectuée sur une échelle de 1 à 7. Un contenu très faible recevra la note 1 tandis qu'un contenu excellent recevra la note 7, de même pour les autres plans.

La note de la rédaction sera constituée par la somme des évaluations des deux correcteurs. Dans le cas d'un écart notable entre les évaluations des deux correcteurs, la rédaction sera soumise à l'évaluation d'un troisième correcteur.

Une rédaction hors-sujet ou totalement incompréhensible ne sera pas prise en compte.

Des instructions précises régissent l'évaluation de la rédaction.

EXEMPLE D'INSTRUCTIONS DONNÉES AUX CORRECTEURS DE LA RÉDACTION

Généralités

L'évaluation porte sur quatre plans : contenu, organisation, richesse du langage et précision du langage. Chaque plan est noté séparément, sans lien ni rapport de dépendance avec les autres plans.

Chaque plan est évalué sur une échelle de notes allant de 1 point (note la plus faible) à 7 points (note la plus élevée).

L'évaluation en détail

Contenu :

On examinera les éléments suivants : La rédaction exprime-t-elle une idée ? Le texte rédigé traite-t-il du sujet imposé ? Le lecteur peut-il facilement saisir ce que l'auteur a voulu dire ? En d'autres termes, le sujet a-t-il été amplement développé ? Les détails présentés sont-ils pertinents ?

Si la rédaction répond à ces exigences, on lui attribuera une note de 7 points.

Des lacunes ou déficiences concernant les éléments sus-cités entraîneront une diminution de la note, qui pourra descendre jusqu'à 1.

Remarque importante : il ne sera **aucunement tenu compte de l'opinion** de l'auteur de la rédaction sur le sujet traité.

Organisation :

On examinera les éléments suivants : La rédaction possède-t-elle une structure claire ? Les phrases s'enchaînent-elles de façon logique ? Chaque phrase ajoute-t-elle quelque chose à la phrase précédente ? La rédaction est-elle exempte de répétitions et de longueurs inutiles ? Est-elle rédigée dans les limites de l'espace accordé ?

Si la rédaction répond à ces exigences, on lui attribuera une note de 7 points.

Des lacunes ou déficiences concernant les éléments sus-cités entraîneront une diminution de la note, qui pourra descendre jusqu'à 1.

Richesse du langage :

Sur ce plan, l'évaluation commence par une note de 1 point ; une langue plus riche se traduit par l'adjonction de points.

Les domaines suivants seront examinés :

Sémantique : l'emploi d'un vocabulaire varié, l'usage de termes adaptés au contexte et l'usage d'expressions et de locutions convenant au style et au sujet de la rédaction contribueront à une note plus élevée.

En revanche, la répétition de mots, l'usage de termes généraux quand il y a lieu d'employer des termes plus précis, l'usage répété de désignations vagues et générales comme הנושא, הדבר, זה etc. ainsi qu'un langage pauvre n'ajouteront pas de points à la note.

Morphologie : l'usage correct des formes de סמיכות, des שמות פעולה et de formulations hébraïques classiques convenant au style et au sujet de la rédaction ajouteront des points à la note.

Syntaxe : l'usage de types variés de phrases (simples, coordonnées, complexes) ajoutera des points à la note.

L'usage superflu de phrases complexes ou de phrases trop longues et compliquées n'ajoutera pas de points à la note.

Si la rédaction répond à toutes ces exigences, on lui attribuera une note de 7 points.

Précision du langage :

On examinera les erreurs dans les domaines suivants :

Sémantique : usage de termes non appropriés et de prépositions incorrectes, comme :

5:00 אמרתי לו שהפגישה בשעה 5:00 au lieu de 5:00 דיברתי לו שהפגישה בשעה 5:00

12:00 הקונצרט ייגמר בשעה 12:00 au lieu de 12:00 הקונצרט יגמור בשעה 12:00

8:00 השיעור הראשון שלי מתחיל בשעה 8:00 au lieu de 8:00 הכיתה הראשונה שלי מתחילה בשעה 8:00

עזרתי לו au lieu de עזרתי אותו

השתמשתי ב- au lieu de השתמשתי עם/את

Morphologie : erreurs dans la déclinaison des prépositions (אצלם), dans la conjugaison et le mode des verbes (התלבשת) et dans la déclinaison des noms (כסאיו).

Syntaxe : erreurs dans l'usage de l'article défini, dans les accords et l'emploi des temps adaptés à la structure syntaxique (par exemple :

רציתי שהוא הולך אתי לקולנוע; הלכתי לאוניברסיטה כדי אלמד,

mauvais agencement des mots, absence de signes de subordination

(אני חושב כדאי לי ללכת לאוניברסיטה).

Ecriture, orthographe et ponctuation : on enlèvera des points si les erreurs dans ces domaines portent atteinte à la fluidité de lecture et à la compréhension du texte mais on ne retirera pas plus de 2 points au total.

Si la rédaction répond aux exigences sus-citées, on lui attribuera une note de 7 points.

Des lacunes ou déficiences concernant les éléments sus-cités entraîneront une diminution de la note, qui pourra descendre jusqu'à 1.

Exemple de sujet :

איך, לדעתך משפיעות תכניות טלוויזיה על בני הנוער?

Comment jugez-vous l'influence des programmes de télévision sur les jeunes ?

Voici quelques exemples de rédactions écrites sur ce sujet :

Rédaction n° 1

1 מחקרים רבים נערכו אצלנו נערכים בנושא השפעת הטלוויזיה על בני נוער, אך היצגות בנושא חלוקות. ההתמכרות, של בני נוער לתוכניות הטלוויזיה היום מוכה ואף תאורה באמצע. תוכנית של הטלוויזיה אשר מוקדשים בה שלרוב ימיהם האנשים והילדים האלהים יאמר יאמר. נער/ה אשר צופה בתוכנית שמדברת אסמית, יושב בצורה לא אחרת ממה. ישנן גם בן אחר, והוא השאלה להבין ולבוא הסברות אים שמדברים 10 על מידת הטלוויזיה בדברים. עקב כך ועקב היצע האפשרויות האין סוף, נערכים אנשים ממהים בעם אלוטו שטור כלם עצמם על כך שאם ראשון א"ש אים ידלים להבין הסברות אים ואכדך בטלוויזיה.

Evaluation du contenu :

La rédaction développe une idée liée au sujet imposé : l'auteur expose en détail son avis sur l'influence néfaste des programmes de télévision sur les jeunes. L'idée est exprimée avec clarté et le sujet est amplement développé, les détails présentés - tout au long de la rédaction - sont pertinents : l'addiction aux programmes de télévision, le désir de ressembler aux célébrités, l'influence négative des émissions où règne la violence. Cependant, bien que l'auteur précise dans l'introduction que les opinions sur le sujet sont partagées, il ne présente que les aspects soulignant le préjudice causé aux jeunes par les programmes de télévision et n'évoque pas du tout les aspects positifs de ces programmes, tels qu'ils sont perçus par les tenants des autres opinions mentionnées au début. Un point lui sera donc retiré pour ce qui concerne le contenu de la rédaction.

Note : 6 (bien)

Evaluation de l'organisation :

La rédaction possède une structure claire : l'auteur présente le sujet de façon générale et discute ensuite de l'influence néfaste des programmes de télévision sur les jeunes. Chaque phrase ajoute quelque chose à la précédente ; cependant, bien que les phrases s'enchaînent de façon logique, il manque des conjonctions établissant la liaison entre certaines phrases. Par exemple :

ההתמכרות של בני נוער לתכניות הטלוויזיה היום מזיקה ואף חמורה כאחד. תכניה שלהטלוויזיה אשר מוקרנים בכל שעות היממה הולכים והופכים לאלימים יותר ויותר (lignes 3-6).

Il n'y a ni répétitions ni longueurs et la rédaction respecte l'espace qui lui a été alloué.

Note : 6 (bien)

Evaluation de la richesse du langage :

La rédaction est riche en expressions et locutions convenant au style de l'écriture. Par exemple :

ההתמכרות של בני הנוער לתכניות טלוויזיה ... (ligne 3), עקב היצע האפשרויות האין סופי (ligne 11).

L'auteur se sert de divers types de phrases : simples, coordonnées et complexes, par exemple :

מחקרים רבים נערכו ועדיין נערכים בנושא השפעת ... אך הדעות בנושא חלוקות (lignes 1-2).

Note : 7 (très bien)

Evaluation de la précision du langage :

La rédaction est rédigée dans un langage clair et fluide et il n'y a pas d'erreurs justifiant une diminution de la note.

Note : 7 (très bien)

Rédaction n° 2

1. במהלך ערב קיץ היוזם שלטונייה אס לא הפך חדר, ילדים ציבים
 חדרה שסות קלמנייה. והחורים גמחים שהילדים קטנים ילדו מבויסים אכן
 מבחינה שנייה מה קורה עם הילד בלבד, אין ספק שהילד כן מושפע
 מזה הוא צופה, הוא יושב שעות ארוכות ובמיוחד יום אחרי יום
 5. הוא מתחיל לפתופף אחרת בתאום אחרי כמה חודשים מילדים אחרים
 אחרת, לפעמים נהנים שהם השתנה ולפעמים כה יביה אסין כי לצפות
 פתוכניות טלוויזיה שפס תוכניות שמועצות לילדים שיש אליהם השגחה לה
 דבר טוב ומאמצא את הפרדה, פי הצרכיה לשעות ארוכות תוך שימוש מאים
 וטמיעה ופאצל דרך החושים לה נצמח קלמניה, אכן לילדים יש חברים
 10. וילד אכן הילדים יש חברים שמשוחים א לילדים וילדו, ילדיו חברים
 שלהם איך לצפות פתוכניות אחרות שיכולות להיות גבול לילדים, כמו אלימות
 אכזריות, דברים שהילדים צוד לא קדמי אליהם הסדר כבי לצפות אותם
 בשיטה הפזיה קלמנייה שנוסדה היום דין לפרוויס כשד קלי אדוארס
 חשקן מיליונים תבאז תמים לילדים ואם כה מדיאסרנה למידה יחלד
 15. לפיות שם בטיחות אחת .

Evaluation du contenu :

La rédaction s'ouvre par la constatation qu'il y a de nos jours un poste de télévision dans chaque foyer et parfois dans chaque pièce. Cette introduction conduit l'auteure à un débat sur l'influence des programmes de télévision sur les jeunes. Elle soutient qu'il faut surveiller les enfants qui regardent la télévision, qu'il ne faut autoriser que les programmes éducatifs et leur interdire de voir les programmes susceptibles d'être nocifs. L'idée est claire et bien développée et les détails sont pour la plupart pertinents. Cela dit, le contenu n'est pas suffisamment bien agencé et l'auteure passe d'un sujet à l'autre. La conclusion n'est pas claire et on ne comprend pas très bien ce qu'elle a voulu y dire.

Note : 6 (bien)

Evaluation de l'organisation :

La rédaction est constituée d'un seul long paragraphe. Il y a certes une introduction présentant la problématique ainsi qu'une conclusion mais la ponctuation est déficiente et l'emploi des conjonctions n'est pas toujours adéquat. Par exemple :

(lignes 8-9) ... כי הציפייה לשעות ארוכות תוך שימוש ראייה ושמיעה וכמעט רוב החושים זה נגמר בלמידה ...
Il y a çà et là des répétitions et la brève conclusion est rédigée en langage parlé. La dernière phrase est tronquée, ce qui contraint le lecteur à relire la rédaction.

Note : 5 (assez bien)

Evaluation de la richesse du langage :

Le vocabulaire employé est riche et varié mais pas de façon soutenue tout au long de la rédaction. L'auteure se sert de constructions syntaxiques complexes mais défectueuses, par exemple :

... ולא לכל הילדים יש הורים שמשיגים על ילדיהם ואלו ילמדו חברים שלהם אך לצפות בתוכניות אחרות
(lignes 10-11) ... שיכולות לגרום נזק לילדים ...

Certaines expressions sont utilisées à mauvais escient, par exemple l'expression לא קיבלו עליהם (ligne 12) n'est pas correcte dans le contexte et elle ne contribuera donc pas à l'adjonction de points.

Note : 5 (assez bien)

Evaluation de la précision du langage :

Le langage est fluide ; la conjugaison des verbes et la déclinaison des noms sont correctes ainsi que l'emploi des temps et l'usage de l'article défini (יידוע). La syntaxe et l'usage des conjonctions de coordination et de subordination sont parfois défectueux, par exemple :

(lignes 8-9) ... כי הציפייה לשעות ארוכות תוך שיוש ראייה ושמיעה וכמעט רוב החושים

Plusieurs phrases sont tronquées, le sujet de la phrase n'est pas repris aux endroits où c'est nécessaire et la ponctuation est déficiente.

Note : 5 (assez bien)

Rédaction n° 3

1. לפי דעתי תכניות הטלוויזיה משפיעות על בני הנוער
 כי הטלוויזיה היא משפיעה את התכנים בה היא כן
 בני הנוער הם תמיד יושבים לפני הטלוויזיה והם לא
 מפאילים על שעותיהם.
 5. גם הטלוויזיה היא נלקח על צינים ועל הילדים על
 הטלוויזיה.
 ואם הטלוויזיה היא משפיעה על בני הנוער בעל פתחויות
 שאינה אובד הטלוויזיה תמיד הוא משפיע אותה
 ואם הטלוויזיה סכנה כי היא מפריעה
 10. לפי דעתי כי חייב על הורים כי יחנכו ילדיהם אל
 יסתכלו על הטלוויזיה ארבע וחמש שעות בי הטלוויזיה
 היא מפריעה ואם יש שעות חייב על הנוער להסתכל על
 הטלוויזיה רק אחרי השיעור ולפני הישיבה ואם אם הם
 רוצים להסתכל על הטלוויזיה רק אם הורים

Evaluation du contenu :

La rédaction présente l'idée que la télévision a une mauvaise influence sur les jeunes : ils oublient de faire leurs devoirs, la télévision est nocive pour les yeux et les programmes diffusés sont mauvais. Les parents doivent empêcher leurs enfants de passer beaucoup d'heures à regarder la télévision. Cependant, l'auteur n'étaye pas ses propos et ne traite pratiquement pas de l'influence des programmes télévisés eux-mêmes sur les jeunes. Il répète à plusieurs reprises que la télévision "dérange" sans expliquer pourquoi.

Note : 4 (moyen)

Evaluation de l'organisation :

La rédaction respecte l'espace alloué mais la structure est déficiente et les idées sont éparpillées dans le texte sans lien solide entre elles. Il y a des répétitions superflues, certaines phrases n'ajoutent rien aux précédentes, la conjonction גם revient sans cesse comme lien entre les phrases, par exemple :

גם הטלוויזיה היא משפיעה (ligne 7), גם הטלוויזיה היא סכנה (ligne 9).

Les conjonctions correctes font défaut.

Note : 4 (moyen)

Evaluation de la richesse du langage :

Le vocabulaire se distingue par sa pauvreté. L'auteur se sert continuellement des mêmes mots imprécis : la télévision מפריעה au lieu de מזיקה, הטלוויזיה au lieu de בטלוויזיה. On note l'absence de variation dans le type des phrases, l'usage des verbes est incorrect, il n'y pas de formes de סמיכות ni d'expressions classiques.

Note : 3 (moyen faible)

Evaluation de la précision du langage :

Toutes les phrases de la rédaction sont incorrectes. Il y a de nombreuses erreurs dans les prépositions, par exemple : הטלוויזיה היא נזק על עיניים (ligne 5). La rédaction dans son ensemble est jalonnée d'erreurs dans la conjugaison des verbes, les accords et l'emploi des temps. Le choix et l'agencement des mots ne sont pas adéquats :

חייב על הנוער להסתכל על הטלוויזיה רק אחרי השיעור ולפני הישונה (lignes 12-13).

Il manque des signes de subordination et il n'y a presque pas de ponctuation. Cela dit, la multiplicité des erreurs ne porte pas atteinte à la fluidité de la lecture ni à la compréhension du texte.

Note : 3 (moyen faible)

Rédaction n° 4

[illegible]

Evaluation du contenu :

Du peu qu'on peut comprendre de la rédaction, il apparaît que l'influence de la télévision sur les jeunes est à la fois positive (dans le domaine du sport et des études) et négative, mais il n'y a ni explication ni développement. Il est dit dans la conclusion qu'il faut prendre le bon et "jeter le mauvais", לזרוק את הרע (ligne 14).

Note : 2 (faible)

Evaluation de l'organisation :

Il est difficile d'évaluer l'organisation en raison du langage incompréhensible. Les conjonctions sont incorrectes et incompréhensibles. Il y a une tentative de résumer ce qui a été dit.

Note : 2 (faible)

Evaluation de la richesse du langage :

Il y a très peu de mots clairs dans la rédaction. Pour les rares termes compréhensibles, on attribuera 2 points.

Note : 2 (faible)

Evaluation de la précision du langage :

Le langage est totalement déficient et il n'y a aucune phrase correcte.

Note : 1 (très faible)

En conclusion, une bonne rédaction présente une idée ou plusieurs idées liées l'une à l'autre et traitant de façon directe du sujet imposé. Les phrases s'enchaînent de manière logique et chaque phrase apporte quelque chose de nouveau par rapport à la précédente. Le texte est rédigé dans l'espace accordé et il est exempt de répétitions et de longueurs inutiles. La rédaction se distingue par une langue riche et adaptée au style exigé, les phrases sont variées sur le plan syntaxique, elles ne sont ni tronquées ni exagérément complexes et il n'y a pas d'erreurs.

EXAMEN DE CONNAISSANCE DE L'HÉBREU: EXAMEN TYPE

Voici un examen de connaissance de l'hébreu destiné à l'entraînement individuel ; il vous permettra d'évaluer votre performance dans ce domaine.

Vous trouverez page 127 une fiche de réponse à remplir.

בפרק זה 22 שאלות.
הזמן המוקצב הוא 20 דקות.

פרק 1

בפרק שלושה סוגי שאלות: השלמת משפטים, הבנת הנקרא וניסוח מחדש.

השלמת משפטים

בכל אחד מן המשפטים הבאים חסרה מילה או יותר. עליכם לבחור מתוך ארבע התשובות המוצעות את התשובה שתשלים את המשפט באופן **הטוב ביותר**, ולסמן את מספרה במקום המתאים בגיליון התשובות.

1. היא רוצה שהוא _____ לה מתנה.

- (1) מביא
- (2) יביא
- (3) הביא
- (4) להביא

2. אני לא הייתי פה _____.

- (1) פגישה ראשונה
- (2) הפגישה הראשונה
- (3) בפגישה הראשונה
- (4) כשהפגישה הראשונה

3. כשהיינו ילדים היינו _____ את החדר בעצמנו.

- (1) ניקינו
- (2) ננקה
- (3) לנקות
- (4) מנקים

4. לא _____ למסיבה, ולכן לא באנו.

- (1) נִזְמִינוּ
- (2) הוֹזְמֵנוּ
- (3) מִזְמִינִים
- (4) מוֹזְמִינִים

5. דיברנו על ההפגנה הגדולה _____ אנשים רבים השתתפו בה.

- (1) בגלל
- (2) אשר
- (3) אם
- (4) מאשר

➡ המשיכו לעמוד הבא

הבנת הנקרא

לפניכם קטע ובסופו שאלות. לכל שאלה מוצעות ארבע תשובות. עליכם לבחור את התשובה המתאימה ביותר לכל שאלה, ולסמן את מספרה במקום המתאים בגיליון התשובות.

(1) באיזו מידה מעורבים אבות בגידול ילדיהם הפעוטים – זה נושא עבודת מחקר חדשה של פסיכולוגית מן האוניברסיטה העברית. לצורך המחקר רואיינו 160 זוגות הורים לתינוקות בני תשעה חודשים, המשתייכים לקבוצות חברתיות שונות.

(5) לפעמים אבות רוצים לעשות רושם שהם מעורבים מאוד בגידול ילדיהם. כדי שהמחקר לא יושפע מכך, הם לא התבקשו להעריך את קשריהם עם התינוק, אלא רק לתאר בפירוט את פעילותם במשך ימים אחדים. החוקרת מדדה את מעורבות האב על פי שני מדדים (= קריטריונים): כמה זמן מקדיש האב לפעילות משותפת עם התינוק, ומספר הטיפולים שהוא מטפל בו.

(10) התברר, שרוב האבות מנצלים רק כשליש מהזמן העומד לרשותם לשם פעילות הדדית עם התינוק. פרט מעניין שעלה מן הממצאים הוא, כי האימהות, הנמצאות בדרך כלל זמן רב יותר עם הילד, מנצלות רק כעשירית ממנו לפעילות ממשית עם הילד.

האב הממוצע מבצע ביום פעולת טיפול אחת בתינוק. האבות שמטפלים בתינוקם פעמיים ביום ויותר, הם ברובם בעלי השכלה גבוהה יותר ונשואים לנשים עובדות.

(15) במחקר נבדק משתנה נוסף, והוא – דימוי התינוק. כלומר, כיצד מעריכים ההורים את הכשרים השכליים של התינוק. נמצא, שאבות בעלי מעורבות גדולה יותר בגידול התינוק, רואים בתינוקם תינוק מפותח מגיל מוקדם יותר, וזאת בהשוואה לאבות המקדישים לילדם זמן מועט. יש פה, לדעת החוקרת, תופעה מעגלית: אב המכיר את תינוקו יותר, רואה בו תינוק מפותח יותר וחושף אותו לגירויים רבים יותר; בעקבות זאת הקשרים ביניהם יהיו אמיצים יותר, והפעילות המשותפת רבה יותר.

השאלות

6. בשורה 1 כתוב: "גידול ילדיהם הפעוטים". במקום "פעוטים" אפשר לומר במשפט זה –

- (1) מפותחים
- (2) קטנים
- (3) חלשים
- (4) פעילים

7. מידת מעורבות האב בגידול הילד נמדדה, בין השאר, על פי –

- (1) מספר הטיפולים שהאב מטפל בילד
- (2) מספר שנות הלימוד של האב
- (3) מספר הגירויים שהילד נחשף אליהם
- (4) השכבה החברתית שהאב משתייך אליה

8. בשורה 10 כתוב: "רק כעשירית ממנו". ב"ממנו" הכוונה ל-

- (1) מן האב
- (2) מן הילד
- (3) מן המחקר
- (4) מן הזמן

9. לפי הקטע, האם נמצאת זמן רב יותר עם הילד -

- (1) ולכן היא מקדישה יותר זמן לפעילות משותפת איתו
- (2) ואף על פי כן היא מנצלת רק חלק קטן מן הזמן לפעילות עם הילד
- (3) וכתוצאה מכך הקשרים של הילד עם האב חלשים ביותר
- (4) ומשום כך היא מכירה יותר את הילד ומפתחת את כשריו השכליים

ניסוח מחדש

בכל שאלה נתון משפט. עליכם לבחור מתוך ארבע התשובות המוצעות, את התשובה שתוכנה הוא **הדומה ביותר** למשפט הנתון, ולסמן את מספרה במקום המתאים בגיליון התשובות.

10. בעוד הילדים קונים את הדרוש למסיבה, ניגשו המבוגרים לסדר את החדר.

- (1) הילדים קנו יותר ממה שהיה דרוש, משום שהמבוגרים היו עסוקים בסידור החדר.
- (2) הדברים הדרושים למסיבה נקנו על ידי ילדים נוספים.
- (3) היו דרושים עוד ילדים לצורך הקניות, ולכן רק המבוגרים סידרו את החדר.
- (4) הילדים קנו דברים למסיבה, כשהמבוגרים סידרו את החדר.

11. התעניינתי לא רק בנושא הזה.

- (1) התעניינתי גם בנושאים אחרים.
- (2) לא רק אני מעוניין בנושא הזה.
- (3) רציתי לדעת מה מעניין בנושא הזה דווקא.
- (4) מעניין למה רק הנושא הזה לא מספיק.

12. אני רוצה לעבוד שם במשך חודש.

- (1) אני רוצה לעבוד שם בעוד חודש.
- (2) אני רוצה לעבוד שם החודש.
- (3) אני רוצה לעבוד שם אחרי חודש.
- (4) אני רוצה לעבוד שם חודש.

➔ המשיכו לעמוד הבא

13. ניפו מחצית משכרי.

- (1) הוסיפו לי עוד מחצית משכרי.
- (2) תרמו בשמי מחצית משכרי.
- (3) הורידו לי מחצית משכרי.
- (4) התחלקו במחצית שכרי.

14. הוא הסתכל במתרחש.

- (1) הוא התרגש ממה שראה.
- (2) הוא הביט במה שקורה.
- (3) הוא הסתכל, כי היו רחשים.
- (4) הוא ראה את כל הרכוש שנקנה.

הבנת הנקרא

לפניכם קטע ובסופו שאלות. לכל שאלה מוצעות ארבע תשובות. עליכם לבחור את התשובה המתאימה ביותר לכל שאלה, ולסמן את מספרה במקום המתאים בגיליון התשובות.

- (1) דגם (מוֹדֵל) מיוחד של יְרוּשָׁלַיִם משנת 1872, שהכין סְטִיפָן אֵילֶש בשביל התערוכה העולמית שהתקיימה אז בִּיְנָה, מוצג בימים אלה במוזיאון לתולדות ירושלים במגדל דָּוִד.

- (5) בדגם רואים את בנייני העיר העתיקה וחומותיה, את השכונות הראשונות שנבנו מחוץ לחומות, ואת המבנים הראשונים של העיר. אפשר לראות בדגם את הטוֹפּוֹגְרָפִיָה הראשונית של העיר וסביבותיה, וכמו כן את שער יָפוֹ כמו שהיה לפני שנת 1898. בשנה זו פתחו פתח גדול ברוחב של 12 מטר בחלק החומה שבין שער יפו לבין מגדל דָּוִד. כניסה נוספת זו נפתחה לכבוד ביקורו בירושלים של וִילְהֵלֶם, קִיסָר גֶּרְמָנִיָה.

- (10) לפני כמה שנים החלו במחקר לגילוי דגם זה. סְטוּדֵנְט מן האוניברסיטה העברית מצא מִפָּה, שלפיה הוכן הדגם. אחרי חיפושים רבים ובעזרת אנשים נוספים, נמצא הדגם בעליית גג של ספריית אוניברסיטת יְיָנוּה בִּשְׁנוּיָץ; לָשֶׁם הגיע הדגם, אחרי שנדד בתערוכות שונות בְּגֶרְמָנִיָה. לפי בקשתו של ראש עיריית ירושלים הסכימה אוניברסיטת ז'נווה להשאיל את הדגם לתצוגה בירושלים למשך עשר שנים.

השאלות**15.** כיום אפשר לראות את הדגם -

- (1) באוניברסיטה העברית
- (2) בשער יפו
- (3) בעליית גג
- (4) במגדל דוד

16. בדגם אפשר לראות את שער יפו -

- (1) כמו שהוא היום
- (2) כמו שהיה בזמן ביקורו של וילהלם קיסר גרמניה
- (3) כמו שהיה לפני ביקורו של וילהלם בשנת 1898
- (4) כמו שהיה אחרי הביקור של הקיסר הגרמני בירושלים

17. מצאו את הדגם -

- (1) בעליית הגג של ספריית האוניברסיטה העברית
- (2) בתערוכה מיוחדת בגרמניה
- (3) בספריית האוניברסיטה בז'נווה
- (4) במוזיאון לתולדות ירושלים במגדל דוד

18. איזה מן המשפטים הבאים נכון לפי הקטע?

- (1) אוניברסיטת ז'נווה נתנה את הדגם במתנה לעיר ירושלים
- (2) אוניברסיטת ז'נווה מסרה את הדגם לעיריית ירושלים לעשר שנים
- (3) אוניברסיטת ז'נווה השאילה את הדגם לתצוגה בספריית האוניברסיטה העברית
- (4) אוניברסיטת ז'נווה נתנה את הדגם לראש עיריית ירושלים

המשיכו לעמוד הבא ➡

ניסוח מחדש

בכל שאלה נתון משפט. עליכם לבחור מתוך ארבע התשובות המוצעות, את התשובה שתוכנה הוא **הדומה ביותר** למשפט הנתון, ולסמן את מספרה במקום המתאים בגיליון התשובות.

19. היו שם האוהדים, החל בצעירים וכלה בזקנים.

- (1) היו שם האוהדים הזקנים.
- (2) היו שם אוהדים מכל הגילים.
- (3) היו שם בעיקר אוהדים צעירים.
- (4) היו שם רק אוהדים צעירים וזקנים.

20. אין ספורטאי טוב ממנו באוניברסיטה.

- (1) זה הספורטאי הטוב ביותר באוניברסיטה.
- (2) הספורטאי הזה אינו ספורטאי טוב.
- (3) הספורטאי הזה טוב יותר מכל הספורטאים באוניברסיטאות.
- (4) הוא טוב בספורט יותר מבלימודים באוניברסיטה.

21. התאונה נגרמה מחוסר השגחה מצד האחראים על המטיילים.

- (1) מי שהיה צריך להשגיח אחראי לתאונה.
- (2) מי שלא טייל אחראי לתאונה.
- (3) המטיילים הלא-אחראים גרמו לתאונה.
- (4) השגחה רבה מצד האחראים גרמה לתאונה.

22. הוא איבד את עשתונותיו.

- (1) הוא לא שילם את חובותיו.
- (2) הוא טעה בחישוביו.
- (3) הוא לא שמר על הקשרים שהיו לו.
- (4) הוא לא ידע מה לעשות.



אל תהפכו את הדף עד שתקבלו הוראה לכך!

1

1

1

1

1

1

1

עמוד ריק

פרק 2

בפרק זה 22 שאלות.
הזמן המוקצב הוא 20 דקות.

בפרק שלושה סוגי שאלות: השלמת משפטים, הבנת הנקרא וניסוח מחדש.

השלמת משפטים

בכל אחד מן המשפטים הבאים חסרה מילה או יותר. עליכם לבחור מתוך ארבע התשובות המוצעות את התשובה שתשלים את המשפט באופן **הטוב ביותר**, ולסמן את מספרה במקום המתאים בגיליון התשובות.

1. כאשר הם משחקים בחוץ, הם _____ לי לישון.

- (1) היו מפריעים
- (2) הפריעו
- (3) יפריעו
- (4) מפריעים

2. הוא מדבר הרבה _____ אחיו.

- (1) בהשוואה ל-
- (2) חוץ מ-
- (3) מלבד
- (4) ביחסים ל-

3. הכלב הזה נולד עם שני לבבות, אבל _____ אחד אינו פועל.

- (1) לבבה
- (2) לב
- (3) לבבי
- (4) לבו

4. היא חסרה לי מאוד, ואני _____ בה הרבה.

- (1) מהרהרת
- (2) מחבבת
- (3) מתכתבת
- (4) מתקשרת

המשיכו לעמוד הבא ➡

הבנת הנקרא

לפניכם קטע ובסופו שאלות. לכל שאלה מוצעות ארבע תשובות. עליכם לבחור את התשובה המתאימה ביותר לכל שאלה, ולסמן את מספרה במקום המתאים בגיליון התשובות.

- (1) תנועת התיירות הבין-לאומית, כפי שהיא מתגלה היום, היא תולדה של שני תהליכים היסטוריים מקבילים: הראשון הוא תהליך השיקום והגידול הכלכלי שעברו מדינות המערב אחרי מלחמת העולם השנייה. התהליך השני הוא פריצת הדרך המהירה בתחום הטכנולוגיה והייצור של אמצעי תחבורה חדישים, ובעיקר של מטוסי נוסעים. תהליך התיעוש והפיתוח הכלכלי הביא לעלייה ברמת החיים ולגידול רב בזמנו הפנוי של כל אדם. הוא אפשר להגשים חלומות על טיולים בארצות רחוקות. חברות המטוסים, האניות והרכבות התארגנו במהירות כדי לנצל באופן מסחרי את הפוטנציאל הכלכלי שנוצר בתנאים האלה.

- (10) בהתפתחות התיירות כענף כלכלי אפשר להבחין בשלבים אחדים: בשלב הראשון, בשנות ה-60, בנו כל הגורמים העוסקים בתיירות את הבסיס הדרוש לטיפול בתיירים ולקליטתם; הוקמו מלונות ומתקני נופש באתרי תיירות שונים, הוקמו חברות נסיעות שמתכננות ומארגנות את כל פרטי הנסיעות לנוחיות התיירים, ונבנו דרכי תחבורה שבהן נוסעים מיליוני תיירים מכל העולם.

- (15) בשלב השני, בשנות ה-70, אופיין פיתוח התיירות בתחרות פרועה בין הגורמים השונים, שראו בתיירות מכרה זהב ודרך לרווחים קלים. הדבר נכון במיוחד לגבי מדינות העולם השלישי, אשר קיוו להשיג פתרונות מהירים לבעיות אבטלה, מחסור במטבע חוץ ועוד, באמצעות התיירות. במקומות שונים בעולם פותחו אתרי תיירות ללא תכנון מוקדם, נבנו מלונות ענק ללא פיקוח, והושקעו כספים רבים בלי מחשבה זהירה. כתוצאה מהתחרות הלא מבוקרת נגרמו נזקים סביבתיים קשים לאתרים, בזבזו מיליוני דולרים, ונפגעה פרנסתם של אלפי עובדים בתיירות.

מאז תחילת שנות ה-80 יש נטייה לכוון את תנועת התיירות ולפקח בצורה קפדנית על כל הגורמים העוסקים בה. רק תכנון כולל ופיקוח חמור יבטיחו הצלת אתרים והגדלת רווחים כלכליים בענף זה.

השאלות

5. בשורה 1 כתוב: "היא תולדה של שני תהליכים...". במקום המילה "תולדה" אפשר לומר במשפט זה -

- (1) התחלה
- (2) תקופה
- (3) תוצאה
- (4) סיבה

6. השיקום הכלכלי ופריצת הדרך בתחום הטכנולוגיה קרו -

- (1) זה לצד זה
- (2) בזה אחר זה
- (3) זה לפני זה
- (4) זה בגלל זה

7. בשורה 5 כתוב: "הוא אֶפְשֶׁר". ב"הוא" הכוונה ל-

- (1) כל אדם
- (2) תהליך התיעוש והפיתוח הכלכלי
- (3) מטוס הנוסעים
- (4) תחום הטכנולוגיה והייצור בלבד

8. הקמת חברות הנסיעות (שורה 10) הייתה חלק מ-

- (1) התחרות הפרועה בין גורמי התיירות
- (2) פיתוח הבסיס הדרוש לטיפול בתיירים
- (3) השיקום הכלכלי של ענף התיירות
- (4) חלומות על טיולים בארצות רחוקות

9. לפי הקטע -

- (1) רצוי לפקח על העוסקים בתיירות
- (2) צריך לתת יד חופשית לבעלי המלוונות וחברות הנסיעות
- (3) אסור להגביל את המשקיעים בענף התיירות
- (4) כדאי להקטין את הרווחים הכלכליים מענף התיירות

ניסוח מחדש

בכל שאלה נתון משפט. עליכם לבחור מתוך ארבע התשובות המוצעות, את התשובה שתוכנה הוא **הדומה ביותר** למשפט הנתון, ולסמן את מספרה במקום המתאים בגיליון התשובות.

10. הוא המשיך להסביר אף על פי שהיא כבר הבינה.

- (1) היא הבינה כי הוא המשיך להסביר.
- (2) היא הבינה ובכל זאת הוא לא הפסיק להסביר.
- (3) היא הבינה אחרי שהוא גמר להסביר.
- (4) היא הבינה ובכל זאת הוא התחיל להסביר.

11. לטענתו, יש זיקה בין מוסר לבין אמנות.

- (1) הוא חושב שהמוסר מזיק לאמנות.
- (2) לדעתו האמנות היא תוצאה של המוסר.
- (3) לדבריו האמנות והמוסר קשורים זה בזה.
- (4) יש טעם לדעתו גם במוסר וגם באמנות.

➡ המשיכו לעמוד הבא

12. הפָּרָק שבעיניה מסגיר את שובבותה.

- (1) היא שקרנית.
- (2) היא מבריקה.
- (3) היא סגורה.
- (4) היא שובבה.

13. אני מצדיק את מעשיו.

- (1) אני צודק בגלל המעשים שלו.
- (2) אני טוען שהוא פעל למען הצדק.
- (3) אני צריך להצטדק על מעשיו.
- (4) אני חושב שיש מן הצדק במעשיו.

14. הוא דילל את המשקה.

- (1) הוא שפך את המשקה.
- (2) הוא הוסיף מים למשקה.
- (3) הוא ערבב את המשקה.
- (4) הוא טעם מן המשקה.

הבנת הנקרא

לפניכם קטע ובסופו שאלות. לכל שאלה מוצעות ארבע תשובות. עליכם לבחור את התשובה המתאימה ביותר לכל שאלה, ולסמן את מספרה במקום המתאים בגיליון התשובות.

- (1) המילה "סוּזָנִי" פירושה בפרסית מעשה מחט. הרקמות (עבודות החוט והמחט) היפות ביותר שנוצרו בתולדות האמנות העממית, הן יריעות סוּזָנִי מאֶסְיָה התיכונה. הבדים הרקומים היו תמיד סחורה מועדפת, העוברת מרחקים בשלום, מחירה מובטח, והיא גם משמשת אמצעי להעברת מידע וחדשות עיצוביות וטכנולוגיות.
 - (5) התפתחותה של הרקמה קשורה בצורה מופלאה בתולדות הנשים, שהיו תמיד הרוקמות העיקריות. תחילה הייתה הרקמה פעולה טכנית לחיבור בדים, שנארגו כפסים צרים, או לחיזוק הבדים הישנים והמשומשים. אחר כך נהפכה הרקמה לאמנות עממית קיבוצית; מאות נשים היו יושבות ורוקמות דוגמאות צבעוניות על מטרים של בדים, ומשקיעות כוח, דמיון ומחשבה בכיסויים ובכלי מיטה. הרקמה בקבוצות באה להקל את העייפות והבדידות שאפיינו את חיי האישה, ובכך היה התהליך דומה
 - (10) בתרבויות שונות בקצווי העולם.
- פסי האריג היו מחוברים יחד ומסומנים. אחר כך קיבלה כל אישה את חלקה לביצוע. אחד הדברים האנושיים והמרגשים הוא, שפעמים רבות אין התאמה מושלמת בין החלקים, שכן הנשים לא טרחו להתיר ולרקום שוב כדי ליצור התאמה. סגנונות הרקמה החופשיים והבלתי מדויקים הם גם יצירות לכוחות יצירתיים, דמיון ומקוריות שהיו אצל הנשים.

השאלות

15. הסוחרים העדיפו את הבדים הרקומים, משום ש-

- (1) הבדים הגיעו מאסֶיָה התיכונה
- (2) הבדים שמרו על ערכם
- (3) הבדים משקפים את תולדות הנשים
- (4) הבדים סיפקו עבודה לנשים

16. הנשים שרקמו -

- (1) העדיפו לעבוד בקבוצות גדולות
- (2) היו עייפות, משום שהרקמה הייתה פעולה טְכְנִית
- (3) התקבצו ובאו מכל קצות העולם
- (4) נבחרו מתוך מאות נשים רוקמות

17. הרקמה במסגרת קבוצתית _____ אצל הנשים.

- (1) גרמה בדידות
- (2) הנציחה את הבדידות
- (3) עזרה להפחית את הרגשת הבדידות
- (4) יצרה בדידות יתר

18. יש גיוון רב ברקמות סוֹנֵי, כי -

- (1) מסורת הרקמה לא הועברה מדור לדור
- (2) הסוחרים ביקשו מן הנשים להוסיף ולחדש דוגמאות
- (3) בכל תרבות צמחה מסורת רקמה שונה
- (4) הנשים גילו חוש אמנותי ורצון להתבטא

המשיכו לעמוד הבא ➡

השלמת משפטים

בכל אחד מן המשפטים הבאים חסרה מילה או יותר. עליכם לבחור מתוך ארבע התשובות המוצעות את התשובה שתשלים את המשפט באופן **הטוב ביותר**, ולסמן את מספרה במקום המתאים בגיליון התשובות.

19. הוא המליץ עליך מתוך _____ לעזור לך.

(1) כיוון

(2) הכְּוִנָּה

(3) כְּוִנָּה

(4) כוֹנֵנוֹת

20. תהינו על _____ הפתאומית.

(1) שהסתלקו

(2) הסתלקותם

(3) הסתלקות

(4) סלוקה

21. לצערנו לא התקיים המשחק, _____ מחלת השחקנים.

(1) בזכות

(2) מחמת

(3) שהרי

(4) למען

22. פגשתי _____ לצאתו.

(1) בקרבה

(2) מיד

(3) בדיוק

(4) סמוך



אל תהפכו את הדף עד שתקבלו הוראה לכך!

עמוד ריק

פרק 3

בפרק זה נתון נושא לחיבור. עליכם לכתוב **12-15** שורות על נושא זה. שימו לב שהחיבור יתאים לנושא, והשתדלו לכתוב באופן מסודר ובלשון נכונה. יש לכתוב את החיבור על צדו השני של דף התשובות. הזמן המוקצב לכתיבה הוא 15 דקות. אנא העתיקו את נושא החיבור.

נושא החיבור:

לדעתך, האם כדאי לקרוא יותר מעיתון אחד?

9

מספר הנושא:



אנא העתיקו את נושא החיבור מחוברת הבחינה: _____

עליכם לכתוב 12 – 15 שורות על נושא זה.
שימו לב שהחיבור יתאים לנושא, והשתדלו לכתוב באופן מסודר ובלשון נכונה.

1 _____

5 _____

10 _____

15 _____

20 _____

אין לכתוב מעבר לקו זה
DO NOT WRITE BEYOND THIS LINE

אין לכתוב מעבר לקו זה
DO NOT WRITE BEYOND THIS LINE

לשימוש משרדי בלבד
FOR OFFICE USE ONLY

Examen de connaissance de l'hébreu

Tableau des réponses correctes

SECTION 1 פרק 1

réponse correcte	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
Muméro de la question	2	3	4	2	2	2	1	4	2	4	1	4	3	2	4	3	3	2	2	1	1	4

SECTION 2 פרק 2

réponse correcte	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
Muméro de la question	4	1	2	1	3	1	2	2	1	2	3	4	4	2	2	1	3	4	3	2	2	4

SIGNIFICATION DES NOTES DE L' EXAMEN DE CONNAISSANCE DE L'HÉBREU (Yael)

Trois notes sont délivrées pour l'examen de connaissance de l'hébreu : une note pour la partie fermée (questions à choix multiple), une note pour la partie ouverte (composition) et une note générale, combinaison des deux précédentes.

Il n'y a pas pour cet examen de note "admis" ou "recalé" ; les notes sont données sur une échelle qui va de 50 à 150.

Nous expliquons ci-dessous comment effectuer une évaluation des notes de l'examen blanc. Cette évaluation ne peut se faire que pour la partie fermée ; la composition sera examinée par deux correcteurs.

CALCUL D'UNE ÉVALUATION DE LA NOTE POUR LA PARTIE FERMÉE

Chaque réponse correcte vous donne droit à un point. Afin de calculer votre note brute, faites le total des points obtenus dans les deux sections formant la partie fermée de l'examen.

A chaque note brute correspond une note conventionnelle selon une échelle uniforme, indépendante de la version ou de la session particulières de l'examen. Vous obtiendrez une évaluation de votre note en vous servant du tableau ci-dessous.

Par exemple, admettons que pour la partie fermée de l'examen, vous obtenez une note brute de 35 réponses correctes (total des deux sections). D'après le tableau, l'évaluation de votre note pour la partie fermée est 120.

*Tableau de conversion de la note brute en note selon l'échelle
uniforme pour la partie fermée de l'examen "Yael"*

note brute	note selon l'échelle uniforme	note brute	note selon l'échelle uniforme	note brute	note selon l'échelle uniforme
0	50	15	71	30	107
1	51	16	73	31	110
2	52	17	76	32	112
3	53	18	78	33	115
4	54	19	81	34	117
5	55	20	83	35	120
6	56	21	86	36	123
7	57	22	88	37	127
8	58	23	91	38	130
9	59	24	93	39	133
10	60	25	96	40	137
11	62	26	98	41	140
12	64	27	100	42	143
13	67	28	103	43	146
14	69	29	105	44	150

CONVERSION DE LA NOTE EN POURCENTAGE

Le tableau ci-dessous, qui convertit les intervalles de notes en pourcentage, vous aidera à comprendre la signification de l'évaluation obtenue. Le tableau est divisé en 10 catégories d'intervalles de notes. Pour chaque intervalle de notes, on indique le pourcentage de candidats dont la note est inférieure ou supérieure à cet intervalle, ou comprise dans cet intervalle. Par exemple, le candidat ayant obtenu 107 pour la partie fermée de l'examen se situe dans l'intervalle 100-109. Près de 50 % des candidats ont obtenu une note inférieure à cet intervalle, près de 14% ont obtenu une note comprise dans cet intervalle et près de 36 % ont obtenu une note supérieure à cet intervalle.

La division en catégories n'est faite qu'à titre d'exemple et ne reflète aucunement la politique d'admission d'une institution quelconque.

Tableau de conversion des intervalles de notes en pourcentage

Intervalle de notes	Pourcentage de candidats dont la note est -		
	inférieure à l'intervalle	comprise dans l'intervalle	supérieure à l'intervalle
50-59	0	4	96
60-69	4	8	88
70-79	12	13	75
80-89	25	16	59
90-99	41	18	41
100-109	59	16	25
110-119	75	14	11
120-129	89	7	4
130-139	96	3	1
140-150	99	1	0

La conversion de la note en pourcentage est fondée sur l'ensemble des candidats ayant passé l'examen "Yael" au cours de ces dernières années.

Remarque : L'évaluation de la note, calculée pour l'examen blanc, est destinée à vous donner une idée du niveau de votre performance. Cette évaluation n'engage en rien le Centre national d'examens et d'évaluation et ne peut en aucun cas remplacer la note obtenue lors d'un examen "Yael" réglementaire.

NOTE POUR LA PARTIE OUVERTE

Comme dit précédemment, la composition écrite le jour de l'examen sera examinée par deux correcteurs, suivant quatre critères d'évaluation : contenu, structure, richesse du vocabulaire et pureté du langage. Chacun des correcteurs délivre sa note séparément. La note que vous obtiendrez est constituée de la moyenne des notes des deux correcteurs, moyenne qui se situe également entre 50 et 150.

NOTE GLOBALE

La note globale est fondée sur la moyenne pondérée des notes obtenues pour les deux parties de l'examen. La partie fermée a un coefficient de $\frac{2}{3}$ tandis que la partie ouverte a un coefficient de $\frac{1}{3}$. Cette note se situe entre 50 et 150.